

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD II, tipo 2)

- 4 poli
- Per reti a 5 conduttori (L1, L2, L3, N, PE)
- Per sistemi TT / TN-S

1. Indicazioni di sicurezza

- AVVERTENZA:**
L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.
- AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi**
- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.
 - Serrare i morsetti non utilizzati. Questi potrebbero essere sotto tensione.
 - Il grado di protezione indicato IP20 viene garantito solo in caso di apparecchio installato utilizzando tutti i punti di connessione.

- IMPORTANTE**
Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C.

2. Collegamento

- Nelle giunzioni tra zone di protezione il cavo di connessione S₂ è strettamente necessario. Utilizzare una sezione minima di 6 mm². ([I4](#))

① Cablaggio a forma di V
② Cablaggio di diramazione

2.1 Lunghezze dei cavi ([I2](#))

- Posare i cavi di connessione ai dispositivi di protezione contro le sovratensioni (SPD) con il percorso più breve possibile, senza anelli e con raggi di curvatura il più possibile ampi. In questo modo si ottiene una protezione ottimale contro le sovratensioni.

DIN VDE 0100-534	①	b	≤ 0,5 m preferito
IEC 60364-5-53	②	a + b	≤ 0,5 m preferito

* Barra collettrice per compensaz. del pot.

2.2 Contatto FM ([I3](#))

Solo l'articolo con "FM" nella denominazione presenta un contatto FM.

2.3 Esempi di applicazione

- nel sistema TN-S/TT 3+1 ([I4](#))

2.4 Prefusibile

Rispettare le informazioni sul prefusibile nelle relative applicazioni. ([I4](#))

3. Comparare la visualizzazione "guasto" ([I5](#))

Se compare la visualizzazione rossa "guasto", il connettore è danneggiato.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Prima dell'inserimento delle spine di ricambio, fare attenzione a rimuovere la piastrina di codifica. ([I6](#))
- Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

4. Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.

- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

5. Disegno quotato

- La figura mostra la versione con contatto FM. ([I7](#))

Dati tecnici	Caractéristiques techniques
Dati elettrici Classe di prova IEC / Tipo EN	Caractéristiques électriques Classe d'essai CEI / Types EN
Numero di porte	Nombre de ports
Tensione nominale U _N	Tension nominale U _N
Frequenza nominale	Fréquence nominale
Massima tensione permanente U _C	Tension permanente maximale U _C
	L-N / N-PE
Corrente conduttori di terra I_{PE}	Courant résidual I_{PE}
Resistenza ai corto circuiti I _{SCCR}	Courant de court-circuit assigné I _{SCCR}
Capacità di annullamento corrente di sequenza I _{fi} N-PE	Capacité de suppression du courant de suite I _{fi} N-PE
Max. corrente dispersa I _{max} (8/20) µs	Courant de décharge max I _{max} (8/20) µs
Corrente nominale dispersa I _n (8/20) µs	Courant nom. de décharge I _n (8/20) µs
Prefusibile massimo per cablaggio standard	Fusible en amont maximum pour câblage de lignes de dérivation
Prefusibile massimo per cablaggio di tipo passante (V)	Fusible en amont maximum pour câblage simple en V
Dati generali Temperatura ambiente (esercizio) Umidità dell'aria consentita (esercizio) Dati di connessione rigido / flessibile / AWG	Caractéristiques générales Température ambiante (fonctionnement) Humidité de l'air admissible (service) Caractéristiques de raccordement rigide / souple / AWG
Lunghezza di spelatura Coppia di serraggio	Longueur à dénuder Couple de serrage
Norme di prova	Normes d'essai

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe II, type 2)

- 4 pôles
- Pour réseaux à 5 fils (L1, L2, L3, N, PE)
- Pour systèmes TN-S / TT

1. Consignes de sécurité

- AVERTISSEMENT :**
L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.
- AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie**
- Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.
 - Visser à fond les bornes inutilisées. Elles peuvent être conductrices de tension.
 - L'indice de protection IP20 indiqué n'est garanti que si, à l'état monté, toutes les bornes sont utilisées.

- IMPORTANT**
Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C.

2. Raccordement

- Aux jonctions des zones tampon, le câble de raccordement S₂ est indispensable. Utiliser une section minimum de 6 mm². ([I4](#))

① Câblage en V
② Câblage en dérivation

2.1 Longueurs de ligne ([I2](#))

- Les câbles de raccordement posés sur les appareils de protection antisurtension (SPD) doivent être aussi courts que possible, sans boucle, et présenter, si possible, des rayons de courbure élevés.

DIN VDE 0100-534	①	b	de préférence ≤ 0,5 m
CEI 60364-5-53	②	a + b	de préférence ≤ 0,5 m

* Barre d'équipotentialité

2.2 Contact de signalisation à distance ([I3](#))

Contact de signalisation à distance seulement si la désignation comprend „ FM ».

2.3 Exemples d'application

- dans le système TN-S/TT 3+1 ([I4](#))

2.4 Fusible en amont

Les indications relatives au fusible en amont sont à prendre ne compte dans l'application correspondante. ([I4](#))

3. L'affichage « défectueux » apparaît ([I5](#))

Lorsque l'affichage rouge « défectueux » apparaît, cela indique que le connecteur est endommagé.

- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.
- Avant de mettre le connecteur de rechange en place, veiller à ce que la plaquette de codage ait bien été déposée. ([I6](#))
- Si l'élément de base est endommagé, il convient de remplacer le produit complet.

4. Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.

- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolement dans l'élément de base.

5. Dessin coté

- La figure illustre la version avec contact de signalisation à distance ([I7](#))

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Class II, Typ 2)

- 4-polig
- Für 5-Leiter-Netze (L1, L2, L3, N, PE)
- Für TN-S- / TT-Systeme

1. Sicherheitshinweise

- WARNUNG:**
Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.
- WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr**
- Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.
 - Ziehen Sie unbenutzte Klemmstellen an. Diese können spannungsführend sein.
 - Die ausgewiesene Schutzart IP20 ist nur im eingebauten Zustand bei Benutzung aller Klemmstellen gewährleistet.

1. ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C nicht übersteigt.

2. Anschließen

- Bei Schutzzoneübergängen ist die Anschlussleitung S₂ zwingend erforderlich. Verwenden Sie einen Mindestquerschnitt von 6 mm². ([I4](#))

① V-förmige Verdrahtung
② Stich-Verdrahtung

2.1 Leitungslängen ([I2](#))

- Verlegen Sie die Anschlussleitungen an Überspannungsschutzgeräte (SPDs) so kurz wie möglich, ohne Schleifen und mit möglichst großen Biegeradien. So erzielen Sie einen optimalen Überspannungsschutz.

DIN VDE 0100-534	①	b	≤ 0,5 m bevorzugt
IEC 60364-5-53	②	a + b	≤ 0,5 m bevorzugt

* Potenzialausgleichsschiene

2.2 Fernmeldekontakt ([I3](#))

Nur der Artikel mit -FM* in der Bezeichnung hat einen Fernmeldekontakt.

2.3 Applikationsbeispiele

- im TN-S-/TT-System 3+1 ([I4](#))

2.4 Vorsicherung

Beachten Sie die Angaben zur Vorsicherung in der entsprechenden Applikation. ([I4](#))

3. Anzeige "defekt" erscheint ([I5](#))

Wenn die rote Anzeige "defekt" erscheint, ist der Stecker beschädigt.

- Tauschen Sie den Stecker gegen einen Stecker gleichen Typs aus.
- Achten Sie beim Ersatzstecker darauf, dass Sie vor dem Einsetzen das Kodierplättchen entfernen. ([I6](#))
- Wenn das Basiselement beschädigt ist, müssen Sie das Produkt komplett austauschen.

4. Isolationsmessung

- Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage den Schutzstecker. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich.
- Setzen Sie den Schutzstecker nach der Isolationsmessung wieder in das Basiselement ein.

5. Maßbild

- Abbildung zeigt die Variante mit Fernmeldekontakt. ([I7](#))

ENGLISH

Surge protection for the power supply (SPD Class II, Type 2)

- 4-pos.
- For 5-conductor networks (L1, L2, L3, N, PE)
- For TN-S- / TT systems

1. Safety notes

- WARNING:**
Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.
- WARNING: Risk of electric shock and fire**
- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.
 - Tighten unused terminal points. These may be live.
 - The stated IP20 protection is guaranteed only for the built-in condition in which all terminal points are in use.

- NOTE**
Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous U_C voltage.

2. Connecting

- Where protection zones are crossed, S₂ connecting cable is essential. Use a cross-section of at least 6 mm². ([I4](#))

① V-shaped wiring
② Stub wiring

2.1 Cable lengths ([I2](#))

- Lay the output cables to the surge protective devices (SPDs) as short as possible, without loops, and with the largest possible bending radii. This achieves optimal surge protection.

DIN VDE 0100-534	①	b	≤ 0.5 m recommended
IEC 60364-5-53	②	a + b	≤ 0.5 m recommended

* Equipotential bonding strip

2.2 Remote indication contact ([I3](#))

Only items with "FM" in the designation have a remote indication contact.

2.3 Application examples

- in the TN-S/TT system 3+1 ([I4](#))

2.4 Backup fuse

Follow the specifications for backup fuse in the respective application. ([I4](#))

3. "Defective" display appears ([I5](#))

If the red "defective" display appears, the plug is damaged.

- Replace the plug with a plug of the same type.
- Make sure that you remove the coding plate before using the replacement plug. ([I6](#))
- If the base element is damaged, you must replace the product completely.

4. Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.

- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

5. Dimensional drawing

- The figure shows variant with remote indication contact. ([I7](#))

中文

用于电源的电涌保护 （SPD II级， 2类）

- 4 位
- 用于 5 线网络 （L1、 L2、 L3、 N、 PE）
- 用于 TN-S / TT 系统

1. 安全提示

- 警告：**
仅专业电气人员进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。
- 警告：触电和火灾危险**
- 安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。
 - 拧紧未使用的接线点。它们可能带电。
 - 只有在使用了所有接线端的情况下，才能确保内置状态达到所述的 IP20 保护等级。

- 注意**
请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_C。

2. 连接

- 在保护区域重叠之处，必须使用 S₂ 连接电缆。请使用横截面至少为 6 mm² 的电缆。 ([I4](#))

① V 型接线
② 短接线

2.1 电缆长度 ([I2](#))

- 连接至电涌保护装置 （SPD） 的输出电缆应尽可能短。在敷设时应注意避免形成回路并尽可能使用弯曲半径最大的电缆。只有这样才能达到最佳的电涌保护。

DIN VDE 0100-534	①	b	≤ 0.5 m (推荐)
IEC 60364-5-53	②	a + b	≤ 0.5 m (推荐)

* 均压等电位连接

2.2 远程报警触点 ([I3](#))

仅型号中含 "FM" 的产品有远程遥信报警触点。

2.3 应用示例

- 用于四线制 TN-S/TT 的保护 ([I4](#))

2.4 后备保险丝

注意相关应用中备用保险丝的规格。 ([I4](#))

3. 出现 “故障” 显示 ([I5](#))

如果出现红色的 “故障” 显示，则表示插头损坏。

- 请用相同类型的插头替换破损插头。
- 请确保在使用替换插头之前拆下编码板。 ([I6](#))
- 如果底座损坏，则必须更换整个产品。

4. 绝缘测试

- 在进行系统绝缘测试之前，请断开保护插头。否则可能导致测量出错。
- 在完成绝缘测试后，重新将保护插头插到基座中。

5. 尺寸图

- 图示为带远程遥信报警触点的类型 ([I7](#))

PHOENIX CONTACT	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
------------------------	--

phoenixcontact.com	MNR 1013292 - 00	2017-08-11
ZH	电气人员安装须知	

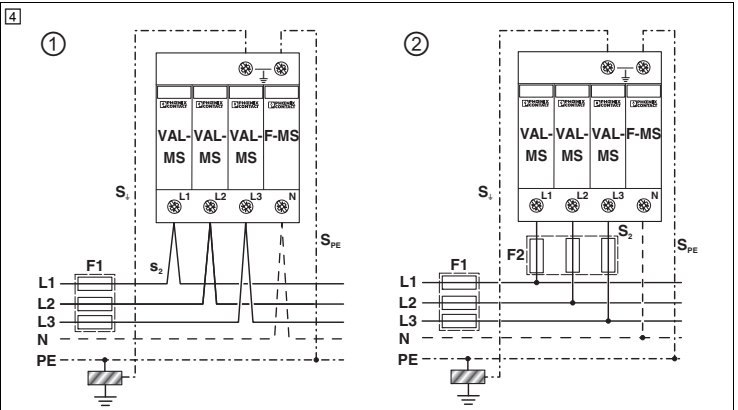
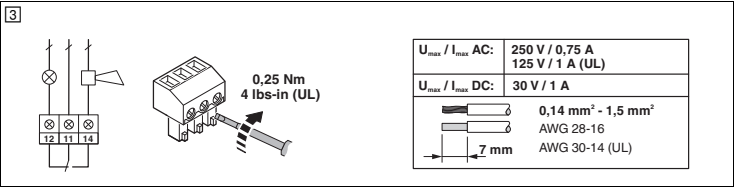
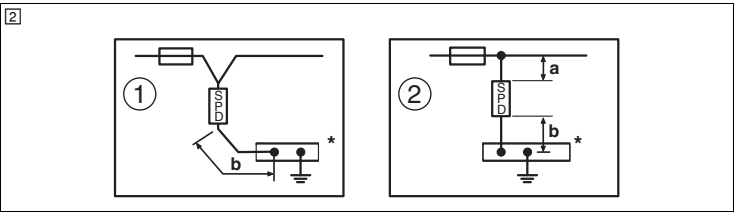
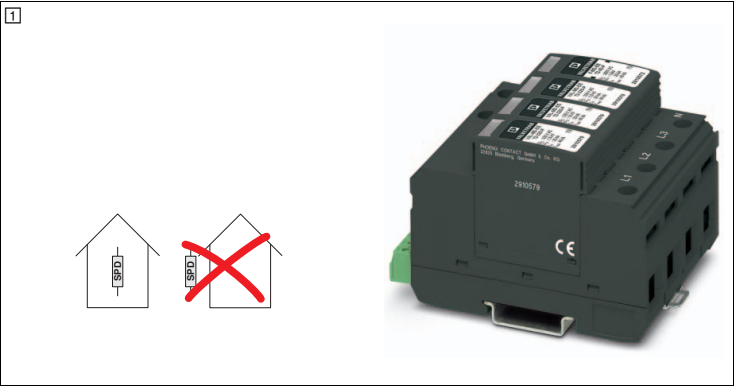
EN Installation notes for electricians

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

VAL-MS-EE-T2-3+1-320-FM	2910574
VAL-MS-EE-T2-3+1-320	2910575



F1 A gL/gG	s₂ mm ²	s_{PE} mm ²	F1 A gL/gG	F2 A gL/gG	s₂ mm ²	s_{PE} mm ²
25	6	6	25		6	6
35	6	6	35		6	6
40	6	6	40		6	6
50	10	10	50		6	6
63	10	10	63		10	10
80	16	16	80		10	10
			100		16	16
			125		16	16
			> 125	125	16	16

